



Nabi Xage yi Alatalaa falani ito ti, a naxa, <sup>4</sup> “E lan ε lu ε banxi tofajine kui waxatini ito yi ba, n ma banxin yi lu kalaxi?” <sup>5</sup> Iki, Alatala Senben Birin Kanna ito nan falaxi, a naxa, “E miri ε sigati kiin ma. <sup>6</sup> E bata sansi gbegebe si, koni ε ndedi nan sɔtɔxi. E degema, koni ε mi lugoma. E minma, koni ε mi wasama. Dugina ε ma, koni xunbenla mɔn ε ma. E bata ε wanla saranna sɔtɔ, ε yi a sa benbeli sɔxɔnxin kui.”

<sup>7</sup> Alatala Senben Birin Kanna ito nan falaxi, a naxa, “E miri ε sigati kiin ma.” <sup>8</sup> Alatala naxa, “E siga geyane fari, ε sa fa wudin na, ε yi n ma banxin ti alogo n xa sɛwa a ra, n binyen sɔtɔ.” <sup>9</sup> Alatala Senben Birin Kanna falan ni ito ra, a naxa, “E yengi yi se gbegebe nan ma nun, koni a mato, ε ndedi nan sɔtɔxi. E naxan namaraxi banxini, n bata na raxuya ayi n dɛ foyen na. Nanfera? N batu banxina fe ra, naxan kalaxi. Anu, ε birin yengi dɔxi ε banxine xɔn. <sup>10</sup> Na nan a ligaxi tule mi faxi ε konni, sansine fan mi bogi. <sup>11</sup> N bata fitina furun naso yamanani geyane fari, e nun murutu xεene nun manpa bili nakɔne yi. Turen yi dasa. Sansine mi fa bogi. Muxune nun xuruseene bata tɔrɔ, e nun ε wali xɔnne birin.”

<sup>12</sup> Nayi, Selatili a dii xεmen Sorobabeli nun Yehosadaki a dii xεmen Yosuwe saraxarali kuntingin nun yamaan dɔnxɛn birin naxanye luxi yamanani, ne yi Alatalaa falan suxu, e Ala, Alatala Nabi Xage xε falan naxan tideyi. Yamaan yi gaxu Alatala yεε ra. <sup>13</sup> Alatalaa xεrana Xage yi falan ti yamaan xa alo Alatala a fala kii naxan yi, a naxa, “N luma nɛn ε xɔn.” Alatalaa falan nan na ra. <sup>14</sup> Alatala yi Selatili a dii xεmen Sorob-

abeli bəɲen nadin, Yuda yamana kannu, e nun Yehosadaki a dii xemən Yosuwe saraxarali kuntigina e nun yamaan birin alogo e xa fa Alatala Senben Birin Kanna Batu Banxin ti, e Ala, <sup>15</sup> Manga Dariyusi a mangayaan ɲεε firinden kike senninden xi mɔxɔɲen nun naaninde lɔxɔni.

## 2

### *Ala Batu Banxi nenən binyena*

<sup>1</sup> Kike solofereden xi mɔxɔɲen nun kedende lɔxɔni, Alatala yi falan ti Nabi Xage xɔn, a naxa, <sup>2</sup> “Falan ti Selatili a dii xemən Sorobabeli Yuda yamana kannu nun Yehosadaki a dii xemən Yosuwe saraxarali kuntigin nun yamaan birin xa, i naxa, <sup>3</sup> ‘Banxini ito yi nɔrɔxi kii naxan yi a singeni, nde luxi ε yε naxan a to na waxatini? A fa di to? Sese mi a ra ε yεε ra yi ba?’ <sup>4</sup> Nayi, Alatalaa falan ni ito ra, a naxa, ‘Sorobabeli, i wɛkilɛ! Yehosadaki a dii xemən Yosuwe, saraxarali kuntigina, i wɛkilɛ! E tan yamanan muxune birin, ε wɛkilɛ!’ Alatala Senben Birin Kanna fala ni ito ra, a naxa, ‘E wali! Amasɔtɔ n luma nen ε xɔn. <sup>5</sup> Hali ε mi gaxu bayo n layirin nan tongoxi ε xa, ε benbane to mini Misiran yamanani. N ma Nii Sarijanxi mɔn ε tagi.’ <sup>6</sup> Bayo Alatala Senben Birin Kanna ito nan falaxi, a naxa, ‘Benun waxatidi, n mɔn bɔxɔ xɔnna nun kore xɔnni maxama nen, e nun baane nun xareyana.’ <sup>7</sup> Alatala Senben Birin Kanna naxa, ‘N siyane birin yimaxama nen. Siyane kunfaxi naxan xɔn, na yi fa, n yi banxini ito rafe binyen na.’ <sup>8</sup> Alatala Senben Birin Kanna falan ni ito ra, a naxa, ‘N tan nan gbee gbetin nun xemaan na.’ <sup>9</sup> Alatala Senben Birin Kanna naxa, ‘Dɔnxε ra banxini ito

binyen gboma ayi nɛn dangu a singen na.’ Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna falan ni ito ra, a naxa, ‘N bɔɲɛ xunbenla fima yireni ito nin.’ ”

*Barakan nun sariɲantareyana*

<sup>10</sup> Dariyusi a mangayaan ɲɛɛ firinden kike solo-manaaninden xi mɔxɔɲɛn nun naaninde lɔxɔni, Alatala yi falan ti Nabi Xage xa: <sup>11</sup> Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna ito nan falaxi, a naxa, “Sariyana nde maxɔdin saraxaraline ma. <sup>12</sup> Xa sube dungina nde kankanxi muxuna nde a doomaan lenben na naxan bata rasariɲan saraxabadeni, na xanbi ra, na doma lenben yi sa din donsena nde ra, buruna hanma sabina hanma manpana hanma turena hanma donse yo donse, na fan nasariɲanxin nan na ra ba?” Saraxaraline yi a yabi, e naxa, “A mi sariɲanxi.” <sup>13</sup> Xage yi e maxɔdin, a naxa, “Nayi, xa muxuna nde a yiin din binbin na, a sariɲanna yi kala, a yi a yiin din na donse sifana nde ra, na fan sariɲanna kalaxin nan na ra ba?” Saraxaraline yi a yabi, e naxa, “Na fan mi fa sariɲan.”\* <sup>14</sup> Nayi, Xage mɔn yi falan tongo, a naxa, “Awa, Alatalaa falan ni ito ra, a naxa, ‘Yamani ito nun siyani ito fan na kii nin n tan yɛɛ ra yi. E kɛwanle birin na kii nin. E naxan yo bama n xa saraxan na, a mi sariɲan.’ ”

<sup>15</sup> “ ‘Ɛ miri na ma, naxan fa ɛ sɔtɔma, fɔlɔ to ma siga yɛɛn na. Benun ɛ xa Alatala Batu Banxin ti gɛmɛne dɔxɔ fɔlɔ e bode ɲɔɛ ra waxatin naxan yi, <sup>16</sup> ɛ yi luxi ikii nin: Xa muxuna nde siga ligaseen yɛ mɔxɔɲɛn tongodeni sagan kui, a sa a yɛ fu nan liin na. Xa a siga manpa ige sɛgɛ seen yɛ tonge suulun

\* **2:13:** A mato Yatene 19.22 kui.

segedeni, a sa a ye mɔxɔɲe nan liin na.’ <sup>17</sup> Alatalaa falan ni ito ra, a naxa, ‘N bata yi ε wali xɔnne birin kala xɔriɲxɔrinna nun funen nun balabalan keɛene ra, koni ε mi ε xun xete n ma. <sup>18</sup> Nayi, ε miri a ma ki faɲi, naxan fama ligadeni, fɔlɔ to ma siga yeen na, keli ɲeen kike solomanaaninden xi mɔxɔɲen nun naaninden ma, Alatala Batu Banxin beten saxi lɔxɔn naxan yi. ε miri na ma ki faɲi. <sup>19</sup> Sansina nde mɔn sagan kui ba? Benun to, manpa binle nun xɔde binle nun girenada binle mi yi bogixi mumε. Koni to dangu xanbini, n barakan sama nen ε fe yi.’ ”

### *Sorobabeli sugandi fena*

<sup>20</sup> Alatala mɔn yi falan ti Xage xa kiken xi mɔxɔɲen nun naaninde lɔxɔni, a naxa, <sup>21</sup> “Sa a fala Yuda yamana kanna Sorobabeli xa, a n kore xɔnna nun bɔxɔ xɔnni maxama nen, <sup>22</sup> n yi mangane ba, n yi siyane senben kala. N wontorone kalama nen e nun naxanye e ragima. Soone nun soo ragine birama nen, e birin yi faxa e ngaxakedenmane silanfanna ra.”† <sup>23</sup> Alatala Senben Birin Kanna falan ni ito ra, a naxa, “Selatili a dii xemεn Sorobabeli, n ma walikεna, na lɔxɔni, n na i tongoma nen, n yi i findi n ma taxamaseri yiisolirasoon na,‡ bayo n bata i sugandi.” Alatala Senben Birin Kanna falan nan na ra.

---

† **2:22:** Silanfanna: Sofane yeɲgeso deɲεmana. ‡ **2:23:** Na waxatini mangane yi e taxamasenna sama e kedɪ seβexine ma nen alogo muxune xa e yii funfu kolon alo tanpuna. Na yi finde e yete gbee taxamaseri yiisolirasoon funfun na.

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**  
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78